



1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	GB Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo	FI Asennus- ja käyttöopas
	Variant Versorgungsklappe für Caravan	Variant outlet box for caravans	Boîtier de raccordement Variant pour caravane	Variant buitenaansluiting voor de caravan	Presca esterna gas-acqua Variant, per caravan	Variant huoltoluukku matkailuautoon
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THESE INSTRUCTIONS	À PROPOS DE CETTE NOTICE	OVER DEZE MONTAGE- EN GEBRUIKSAANWIJZING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI	KÄYTTÖOHJE
	<ul style="list-style-type: none"> • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes • Während der gesamten Benutzung aufbewahren • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen 	<ul style="list-style-type: none"> • These instructions are part of the product • Keep them in a safe place while you are using the product • These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms 	<ul style="list-style-type: none"> • La présente notice fait partie intégrante du produit • À conserver pendant toute la durée d'utilisation • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie 	<ul style="list-style-type: none"> • Deze montage- en gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product • Bewaar hem tijdens de gehele levensduur • Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd 	<ul style="list-style-type: none"> • Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore 	<ul style="list-style-type: none"> • Tämä käyttöohje on osa tuotetta • Säilytä käyttöohjetta laitteen koko käyttöajan ajan • Määräysten mukaista käyttöä ja takuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle
	ALLGEMEINES	GENERALLY	GÉNÉRALITÉS	ALGEMEEN	GENERALE	YLEINEN
	<ol style="list-style-type: none"> 1 Außenanschluss für Flüssiggas 2 Außenanschluss für Flüssiggas und Wasser 3 Außenanschluss für Flüssiggas und Wasser mit Kippschalter 4 Außenanschluss an die externe Wasserversorgung 	<ol style="list-style-type: none"> 1 External connection for LPG 2 External connection for LPG and water 3 External connection for LPG and water with flip switch 4 External connection to external water supply 	<ol style="list-style-type: none"> 1 Raccordement externe pour GPL 2 Raccordement externe pour GPL et eau 3 Raccordement externe pour GPL et eau avec interrupteur basculant 4 Raccordement externe à l'alimentation en eau externe 	<ol style="list-style-type: none"> 1 Externe aansluiting voor vloeibaar gas 2 Externe aansluiting voor vloeibaar gas en water 3 Externe aansluiting voor vloeibaar gas en water met tuimelschakelaar 4 Externe aansluiting op de externe watertoevoer 	<ol style="list-style-type: none"> 1 Attacco esterno per gas liquido 2 Attacco esterno per gas liquido e acqua 3 Attacco esterno per gas liquido e acqua con interruttore a levetta 4 Attacco esterno alla rete idrica esterna 	<ol style="list-style-type: none"> 1 Nestekaasun ulkoliitäntä 2 Nestekaasun ja veden ulkoliitäntä 3 Nestekaasun ja veden ulkoliitäntä sis. vipukytkimen 4 Ulkoliitäntä ulkoiseen vedensyöttöön
	Das Produkt ist für folgende Anwendungen geeignet: <ul style="list-style-type: none"> • zum zusätzlichen Anschluss von Verbrauchsgeräten außerhalb des Caravans, • je nach Ausführung, zum Anschluss an die externe Wasserversorgung für Verbrauchsgeräte innerhalb des Caravans. 	The product is suitable for the following applications: <ul style="list-style-type: none"> • to connect additional equipment outside the caravan, • depending on the design, to connect equipment inside the caravan to the external water supply. 	Le produit convient aux applications suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • pour raccordement supplémentaire d'appareils consommateurs hors de la caravane, • selon le modèle, pour le raccordement à l'alimentation en eau externe pour appareils consommateurs à l'intérieur de la caravane. 	Het product is geschikt voor de volgende toepassingen: <ul style="list-style-type: none"> • Voor het aansluiten van extra verbruiksapparaten buiten de caravan; • Afhankelijk van de uitvoering, voor het aansluiten van verbruiksapparaten in de caravan op de externe watertoevoer. 	Il prodotto è adatto alle seguenti applicazioni: <ul style="list-style-type: none"> • per l'attacco supplementare di apparecchi all'esterno del caravan, • a seconda del modello, per l'attacco alla rete idrica esterna di apparecchi collocati all'interno del caravan. 	Tuote sopii seuraaviin sovelluksiin: <ul style="list-style-type: none"> • Lisäliitäntä matkailuauton ulkopuolisille laitteille • Mallikohtainen, liitäntä matkailuauton sisäpuolisten laitteiden ulkoiseen vedensyöttöön.
	Hinweis Die Bauteile für die externe Wasserversorgung sind Trinkwasser geeignet!	Note The components for the external water supply are suitable for drinking water.	Remarque Les composants de l'alimentation en eau externe sont agréés pour l'eau potable !	Aanwijzing De componenten voor de externe watertoevoer zijn geschikt voor drinkwater!	Avvertenza I componenti per l'alimentazione idrica esterna sono adatti per l'acqua potabile!	Huomaus Ulkoisen vedensyötön laiteosat ovat juomavesikelkelpoisia!
	GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hochentzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. <ul style="list-style-type: none"> • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten! 	DANGER Leaking liquid gas is extremely flammable! Can cause explosion. Severe burns with direct contact to skin. <ul style="list-style-type: none"> • Check connections regularly for leaks! • In case of gas smell or leakage shut-down the installation immediately! • Keep ignition sources or electric devices out of reach! • Respect applicable laws and regulations! 	DANGER Des fuites de gaz liquide sont extrêmement inflammables ! Peut provoquer une explosion. Brûlures graves en cas de contact direct avec la peau. <ul style="list-style-type: none"> • Contrôlez les raccords régulièrement pour vérifier l'absence de fuite ! • En cas de détection d'une odeur de gaz ou en cas de fuite mettez l'installation immédiatement hors service ! • Gardez des sources d'inflammation et tout équipement électrique hors de la portée ! • Respectez la législation et les réglementations applicables ! 	GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. <ul style="list-style-type: none"> • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht! 	PERICOLO Il GPL che fuoriesce è altamente infiammabile! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la pelle. <ul style="list-style-type: none"> • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, spegnere immediatamente l'apparecchio! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze! 	VAARA Vuotava nestekaasu on erittäin helposti syttyvä! Saattaa aiheuttaa räjähdyksiä. Vaikeita palovammoja suorasta ihokosketuksesta. <ul style="list-style-type: none"> • Tarkasta liitäntöjen tiiviyttä säännöllisesti! • Jos ilmenee kaasunhajua tai vuotoa, poista laite käytöstä välittömästi! • Pidä syttymislähteet ja sähkölaitteet poissa ulottuviltasi! • Noudata lakeja ja määräyksiä!
	Zylinderschloss Zum Abschließen der Versorgungsklappe. <ul style="list-style-type: none"> • Verhindert unerwünschte Eingriffe in die Versorgungsklappe. • Ersatzschlüssel im Lieferumfang enthalten. 	Cylinder lock To lock the outlet box. <ul style="list-style-type: none"> • Prevents unauthorized access to the outlet box. • Spare key included. 	Serrure à cylindre Pour fermer le boîtier de raccordement. <ul style="list-style-type: none"> • Empêche tout accès indésirable au boîtier de raccordement. • Clé de rechange dans les fournitures. 	Cilinderslot Voor het afsluiten van de klep van de buitenaansluiting. <ul style="list-style-type: none"> • Voorkomt ongewenste toegang tot de buitenaansluiting. • Inclusief reservesleutel. 	Serratura a cilindro Per la chiusura a chiave della presa esterna. <ul style="list-style-type: none"> • Impedisce accessi indesiderati alla presa gas-acqua esterna. • Chiave sostitutiva fornita in dotazione. 	Syinterilukko Huoltoluukun sulkemista varten. <ul style="list-style-type: none"> • Estää asiattomilta pääsyn huoltoluukulle. • Vara-avain kuuluu toimituslaajuuteen.
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGE	MONTAGGIO	ASENNUS
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, le produit doit être contrôlé pour détecter des dommages liés au transport et en vérifier l'intégralité.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e che sia completo.	Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita.
	Montagebeispiel	Installation example	Exemple de montage	Montagevoorbeeld	Esempio di montaggio	Asennusesimerkki
	Wohnwagen mit Versorgungsklappe - Außenanschluss für Flüssiggas -	Caravan with outlet box - External connection for LPG -	Caravane avec boîtier de raccordement - raccordement externe pour GPL -	Caravan met buitenaansluiting - Externe aansluiting voor vloeibaar gas -	Camper con presa esterna gas-acqua - Attacco esterno per gpl -	Matkailuvaunu, sis. huoltoluukun - nestekaasun ulkoliitäntä -
	Hinweis Am Wohnwagen oder am Wohnmobil wird für alle Versorgungsklappen ein Karosserieausschnitt von 155 x 65 mm benötigt (siehe beiliegende Schablone)! <ul style="list-style-type: none"> • Grau hinterlegte Fläche ausschneiden und am Wohnwagen anzeichnen. • Die Löcher für die Schrauben sind auf der Schablone angezeichnet. • Versorgungsklappe mit passenden Schrauben am Wohnwagen befestigen. 	Note For caravans and camper vans a 155 x 65 mm cut-out in the body is required for all outlet boxes (see enclosed template). <ul style="list-style-type: none"> • Cut out the grey area and draw this on the caravan. • The holes for the screws are shown on the template. • Attach the outlet box to the caravan with suitable screws. 	Remarque Une découpe de 155 x 65 mm dans la carrosserie de la caravane ou du camping-car est nécessaire pour tous les boîtiers de raccordement (voir le gabarit annexé) ! <ul style="list-style-type: none"> • Découper la surface grisée et la dessiner sur la caravane. • Les trous de vis sont repérés sur le gabarit. • Fixer le boîtier de raccordement à la caravane à l'aide des vis appropriées. 	Aanwijzing Voor alle buitenaansluitingen moet de caravan of camper voorzien zijn van een uitsparing van 155 x 65 mm in de carrosserie (zie bijgevoegd sjabloon)! <ul style="list-style-type: none"> • Snij het grijze gedeelte uit en trek de sjabloon op de caravan over. • De gaten voor de schroeven zijn op de sjabloon aangegeven. • Maak de buitenaansluiting met geschikte schroeven aan de caravan vast. 	Avvertenza Per l'installazione di tutte le prese esterne gas-acqua realizzare un'apertura di 155 x 65 mm nella carrozzeria del caravan (vedi sagoma allegata)! <ul style="list-style-type: none"> • Ritagliare la superficie dallo sfondo grigio e segnare i contorni sul caravan. • I fori per le viti sono segnati sulla sagoma. • Fissare la presa esterna gas-acqua al caravan con l'ausilio di viti adatte. 	Huomaus Kaikkia syöttöluukkuja varten tarvitaan 155 x 65 mm:n suuruinen aukko (katso oheinen sabloni) matkailuvaunun tai matkailuauton koriin! <ul style="list-style-type: none"> • Leikkaa harmaan värinen alue irti ja merkitse kohta matkailuvaunuun. • Ruuveille tarkoitettui reiät on merkitty sabloniin. • Kiinnitä huoltoluukku sopivilla ruuveilla matkailuvaunuun.
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDE	AANSLUITING	COLLEGAMENTO	LIITÄNNÄT
	Hinweis Die Anschlüsse Gas-Sicherheitskupplung SKU und Steckkupplung SKU zu Wasseranschluss sind aus Messing!	Note The SKU gas safety coupling connections and the SKU quick coupler for the water connection are made from brass.	Remarque Les raccords accouplement gaz de sécurité SKU et coupleur rapide SKU pour le raccordement de l'eau sont en laiton !	Aanwijzing De veiligheidskoppeling voor het aansluiten van de gasslang en de steekkoppeling voor de watertoevoer zijn gemaakt van messing!	Avvertenza Gli attacchi per il raccordo di sicurezza del gas SKU e il raccordo a innesto rapido SKU per l'allaccio idrico sono realizzati in ottone!	Huomaus Seuraavat liitännät ovat messinkiä: kaasun turvaliitin SKU ja vesiliitännän pikaliitin SKU.

2	DE	GB	FR	NL	IT	FI
①	Anschluss an interne Gasleitung: RST 8 mm. • Zur Versorgung von Verbrauchsgeräten außerhalb des Caravans, z. B. Grill	Connection to internal gas line: RST 8 mm. • To supply equipment outside the caravan, such as a BBQ	Raccord à la conduite de gaz interne : RST 8 mm. • Pour l'alimentation d'appareils consommateurs, tel un grill, hors de la caravane	Aansluiting op interne gasleiding: RST 8 mm. • Voor de gastoevoer naar verbruiksapparaten buiten de caravan, bijv. barbecue	Attacco alla linea interna del gas: RST 8 mm. • Per l'alimentazione di apparecchi esterni al caravan, p.e. barbecue	Liitäntä sisäiseen kaasujohtoon: RST 8 mm. • Kaasunsyöttö matkailuauton ulkopuolella oleviin laitteisiin, esim. grilliin.
②	Siehe „Anschluss ①“. Steckkupplung SKU zu Wasseranschluss für Druckpumpenbetrieb. Anschluss an interne Wasserleitung: 9 mm und 10 mm Tülle. • Zur Versorgung von Verbrauchsgeräten außerhalb des Caravans, z. B. Dusche	See "Connection ①". SKU quick coupler to the water connection for pressure pump operation. Connection to internal water line: 9 mm and 10 mm nozzles. • To supply equipment outside the caravan, such as a shower	Voir « Raccord ① ». Coupleur rapide SKU pour le raccordement de l'eau pour fonctionnement en pompe foulante. Raccord à la conduite d'eau interne : embout en 9 mm et 10 mm. • Pour l'alimentation d'appareils consommateurs, telle une douche, hors de la caravane	Zie "Aansluiting ①". Steek koppeling naar de watertoevoer voor gebruik met een drukpomp. Aansluiting op interne waterleiding: tuit van 9 mm en 10 mm. • Voor de watertoevoer naar verbruiksapparaten buiten de caravan, bijv. douche	Vedi „Attacco ①“. Raccordo a innesto rapido SKU per l'allaccio idrico per il funzionamento della pompa a pressione. Attacco alla linea idrica interna: portagomma da 9 mm e 10 mm. • Per l'alimentazione di apparecchi esterni al caravan, p.e. doccia	Katso "Liitäntä ①". Vesiliitännän pikaliitin SKU painepumppukäytössä. Liitäntä sisäiseen vesijohtoon: 9 mm ja 10 mm istukka. • Vedensyöttö matkailuauton ulkopuolella oleviin laitteisiin, esim. suihkuun.
③	Siehe „Anschluss ① und ②“. Steckkupplung SKU zu Wasseranschluss sowie Kippschalter (Ein- und Aus-Schaltung) für den Tauchpumpenbetrieb (Steckanschluss 6,3 mm).	See "Connection ① and ②". SKU quick coupler to the water connection and flip switch (on/off) for submerged pump operation (plug-in connection 6.3 mm).	Voir « Raccord ① et ② ». Coupleur rapide SKU pour le raccordement de l'eau avec interrupteur basculant (mise en marche et en arrêt) pour fonctionnement en pompe à immersion (raccord enfichable en 6,3 mm).	Zie "Aansluiting ① en ②". Steek koppeling voor watertoevoer en tuimelschakelaar (in- en uitschakelen) voor dompelpomp (aansluiting 6,3 mm).	Vedi „Attacco ① e ②“. Raccordo a innesto rapido SKU per allaccio idrico nonché interruttore a levetta (interruttore di accensione e spegnimento) per il funzionamento della pompa sommersa (attacco a innesto 6,3 mm).	Katso "Liitäntä ① ja ②". Vesiliitännän pikaliitin SKU sekä vipukytkin (päälle- ja poiskytkentä) uoppumpun käyttöä varten (pikaliitäntä 6,3 mm).
④	Stecknippel STN für Wasserkupplung 1/2 an externe Wasserversorgung. Anschluss an interne Wasserleitung: RST 8 mm oder 9 mm und 10 mm Tülle. • Zur Versorgung von Verbrauchsgeräten innerhalb des Caravans, z. B. Spülkasten	STN plug-in fitting for 1/2 water coupler on external water supply. Connection to internal water line: RST 8 mm or 9 mm and 10 mm nozzles. • To supply equipment outside the caravan, such as a lavatory cistern	Raccord enfichable STN pour le coupleur pour l'eau 1/2 à l'alimentation en eau externe. Raccord à la conduite d'eau interne : RST 8 mm ou embout en 9 mm et 10 mm. • Pour l'alimentation d'appareils consommateurs, tel un évier, à l'intérieur de la caravane	Steeknippel voor de waterkoppeling 1/2 op de externe watertoevoer. Aansluiting op interne waterleiding: RST 8 mm of tuit van 9 en 10 mm. • Voor de watertoevoer naar verbruiksapparaten binnen de caravan, bijv. toilet	Raccordo a innesto STN per il raccordo idrico da 1/2 alla rete di alimentazione idrica esterna. Attacco alla linea idrica interna: RST 8 mm oppure portagomma da 9 mm e 10 mm. • Per l'alimentazione di apparecchi all'interno del caravan, p.e. lavello	Pikanippa STN vesiliittimeen 1/2 ulkoista vedensyöttöä varten. Liitäntä sisäiseen vesijohtoon: RST 8 mm tai 9 mm ja 10 mm istukka. • Vedensyöttö matkailuauton ulkopuolella oleviin laitteisiin, esim. huuhtelusäiliöön.
	BEDIENUNG	OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENING	UTILIZZO	KÄYTTÖ
	Im laufenden Betrieb ist keine Bedienung des Produktes erforderlich.	The product requires no operation while it is running.	Le produit ne requiert aucune commande pendant son fonctionnement.	Tijdens het bedrijf is geen bediening van het product noodzakelijk.	Durante il funzionamento non è necessario alcun comando del prodotto.	Tuotteen käytön aikana erillistä ohjausta ei tarvita.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN FUNZIONE	KÄYTTÖNOTTO
	Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been assembled and the LEAK CHECK has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant ; le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Het product kan na montage en DICHTHEIDSKONTROLE direct in gebruik worden genomen.	Dopo l'installazione e l'esecuzione del CONTROLLO DI TENUTA il prodotto è subito pronto per funzionare.	Laite on asennuksen ja suoritettun TIIVYSKUESTUKSEN jälkeen käyttövalmis.
	Verwendung mit Sicherheitsanschlusskupplung Sicherheitsanschlusskupplung zum Anschluss einer Schlauchleitung an die feste Installation des Fahrzeuges mit einer integrierten Absperrvorrichtung schließt bei Unterbrechung der Verbindung selbsttätig. Die Sicherheitsanschlusskupplung kann nur geöffnet werden, wenn der Flüssiggas Schlauch mit der entsprechenden Stecktülle an die Armatur angeschlossen ist. • Flüssiggas Schlauch mit Anschluss Stecktülle in die Sicherheitsanschlusskupplung stecken. • Sicherheitsanschlusskupplung zur Inbetriebnahme in Fließrichtung drehen.	Use with safety coupling The safety coupling to connect a hose to the fixed installation of the vehicle with an integrated shut-off fitting closes the connection automatically in case of an interruption to the supply. The safety coupling can be opened only if the LPG hose is connected to the fitting with the corresponding plug-in nozzle. • Insert the LPG hose with the plug-in nozzle connection into the safety coupling. • To operate, turn the safety coupling in the flow direction.	Utilisation avec accouplement de sécurité L'accouplement de sécurité pour raccorder un tuyau flexible à l'installation fixe du véhicule à l'aide d'un dispositif d'arrêt intégré se ferme automatiquement à l'interruption de la connexion. L'accouplement de sécurité ne peut être ouvert que lorsque le flexible de GPL est raccordé à la robinetterie avec l'embout connection into the safety coupling. • Introduire le flexible de GPL avec embout de raccordement dans l'accouplement de sécurité. • Tourner l'accouplement de sécurité dans le sens d'écoulement pour la mise en service.	Gebruik met veiligheidskoppeling Veiligheidskoppeling voor aansluiting van een slang op de vaste installatie van het voertuig met een geïntegreerd afsluitventiel. Sluit automatisch wanneer de slang wordt losgekoppeld. De veiligheidskoppeling kan alleen worden geopend als de slang voor vloeibaar gas met de juiste tuit op de kraan is aangesloten. • Steek de slang voor vloeibaar gas met de tuit in de veiligheidskoppeling. • Draai de veiligheidskoppeling vóór de inbedrijfstelling in de stroomrichting.	Utilizzo con raccordo di sicurezza Raccordo di sicurezza per l'allaccio di un tubo flessibile all'impianto fisso del veicolo con dispositivo di isolamento integrato. Il dispositivo si chiude autonomamente [in caso di interruzione del collegamento]. Il raccordo di sicurezza si apre solo se il tubo flessibile del liquido è collegato alla valvola mediante il relativo portagomma. • Inserire il tubo flessibile dotato di portagomma nel raccordo di sicurezza. • Per la messa in funzione ruotare il raccordo di sicurezza nella direzione del flusso.	Käyttö turvaliittimen kanssa Letku liitetään ajoneuvon kiinteään asennukseen turvaliittimen kautta, joka katkaisee syyntön automaattisesti siihen integroidun sulkuaitteen avulla, mikäli syötössä ilmenee katkoksia. Turvaliitin voidaan avata vain silloin, kun nestekaasuletku on kiinnitetty letkuistukalla paikoilleen. • Kiinnitä nestekaasuletku letkuistukalla turvaliittimeen. • Käännä turvaliitin virtausuuntaan käyttöönottoa varten.
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	ONDERHOUD	MANUTENZIONE	HUOLTO
	Nach ordnungsgemäßer Montage und Bedienung ist das Produkt wartungsfrei.	After proper assembly and operation, the product is maintenance free.	Après montage et le bon fonctionnement du produit est sans entretien.	Bij een juiste montage en bediening is het product onderhoudsvrij.	Dopo il regolare montaggio e utilizzo il prodotto non richiede manutenzione.	Tuote on huoltovapaa, jos asennus ja käyttö ovat asianmukaisia.
	INSTANDSETZUNG	REPAIRS	REMISE EN ÉTAT	REPARATIE	RIPARAZIONE	KORJAUSHUOLTO
	Führen die unter INBETRIEBNAHME, BEDIENUNG und WARTUNG genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-INBETRIEBNAHME und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingeschickt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the measures explained above under START-UP, OPERATION and MAINTENANCE do not result in regular START-UP, and when there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer for a check. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Si les mesures exposées aux paragraphes MISE EN SERVICE, UTILISATION et MAINTENANCE ne permettent pas une REMISE EN SERVICE conforme et que l'appareil ne présente pas de vice de conception, le produit doit être renvoyé au fabricant pour un contrôle. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING en BEDIENING en ONDERHOUD genoemde maatregelen niet tot hernieuwde, op de juiste manier doorgevoerde INBEDRIJFSTELLING en werden er bij de installatie toch geen fouten gemaakt, dan moet het product ter controle naar de fabrikant worden gestuurd. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se le misure elencate ai punti MESSA IN FUNZIONE e USO non comportano una regolare RIMESSA IN FUNZIONE e se non c'è nessun errore di interpretazione il prodotto va inviato al produttore per un controllo. In caso di interventi non autorizzati, decade la garanzia.	Ellei uudelleen-KÄYTTÖNOTTO onnistu kohdissa KÄYTTÖNOTTO, KÄYTTÖ ja HUOLTO mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirhettä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luvattomasti, takuu raukeaa.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO	KÄYTTÖSTÄPOISTO
	Flaschenventil und dann Absperrarmaturen der Verbrauchseinrichtung schließen. Bei Nichtbenutzung der Anlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the cylinder valve and then the shut-off devices of the consumer unit. When the system is not used, all valves must be kept closed.	Fermer le robinet de bouteille puis les dispositifs de coupure de l'installation de consommation. En cas de non utilisation du système, maintenir toutes les valves fermées.	Sluit eerst het flessenventiel en dan de afsluitarmaturen van de verbruikinstallatie. Wordt de installatie niet gebruikt, dan moeten alle ventielen afgesloten blijven.	Chiudere la valvola della bombola e poi la rubinetteria del dispositivo di consumo. Quando non si usa l'impianto tenere chiuse tutte le valvole.	Sulje pullonventiili ja sen jälkeen käyttölaitteen sulkuventiili. Pidä kaikki ventiilit suljettuina, kun laite ei ole käytössä.
	Hinweis Der Gasschlauch kann nur abgekuppelt werden, wenn das Ventil geschlossen ist. • Sicherheitsanschlusskupplung schließen. • Schiebbehülse in Richtung Armaturengriff schieben. • Gasschlauch abziehen.	Note The gas hose can be disconnected only when the valve is closed. • Close the safety coupling. • Slide the sleeve towards the grip of the fitting. • Pull the gas hose off.	Remarque Le flexible de gaz ne peut être accouplé que si le robinet est fermé. • Fermer l'accouplement de sécurité. • Insérer le manchon coulissant vers la poignée de robinetterie. • Retirer le flexible de gaz.	Aanwijzing De gasslang kan alleen losgekoppeld worden als het ventiel gesloten is. • Sluit de veiligheidskoppeling. • Schuif de schuifhuls in de richting van de kraangreep. • Verwijder de gasslang.	Avvertenza Il tubo del gas può essere staccato solo se la valvola è chiusa. • Chiudere il raccordo di sicurezza. • Spostare il manicotto guida in direzione dell'attacco della valvola. • Staccare il tubo del gas.	Huomaus Kaasuletku voidaan irrottaa vain, jos ventiili on suljettu. • Sulje turvaliitin. • Työnnä liukuholkkia kaasuhanan kiinnitysojan suuntaan. • Irrota kaasuletku.
	ENTSORGEN	DISPOSAL	RECYCLAGE	AFVALVERWIJDERING	SMALTIMENTO	JÄTEHUOLTO
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen. Haben Sie keine Möglichkeit zur fachgerechten Entsorgung, sprechen Sie mit uns über Entsorgungsmöglichkeiten.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station. If you do not have any possibilities for proper disposal, contact us regarding disposal options.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit de recycler nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être recyclé par l'intermédiaire des déchetteries locales. S'il n'est pas possible de recycler le produit de manière adéquate, veuillez nous contacter à propos de possibilités de recyclage.	Om het milieu te beschermen, mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelcentra van sorteercentra voor afval verwijderd te worden. Neem contact met ons op over de afvalverwijderingsmogelijkheden, indien u het product niet op een juiste manier kunt verwijderen.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale. Se non vi è possibile effettuare uno smaltimento corretto, contattateci per ricevere adeguate informazioni in proposito.	Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelullisista syistä. Laite on toimitettava ongelmajätteen keräilypisteeseen. Ellei sinulla ole mahdollisuutta toimittaa laitetta ongelmajätteen keräilypisteeseen, ota yhteyttä ja neuvottele GOK:n kanssa laitteen hävittämisestä.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE GEGEVENS	TECNICI O IMPOSTAZIONI	TEKNISET TIEDOT
	Stromleitung Versorgungsspannung 9 V – 24 V	Power supply Supply voltage 9 V – 24 V	Câble électrique Tension d'alimentation 9 V – 24 V	Stroomkabel Spanningsvoorziening 9 V – 24 V	Alimentatore Tensione di alimentazione 9 V – 24 V	Sähkönsyöttö Syöttöjännite 9 V – 24 V
	Wasserregler Eingangsdruck p ÷ 10 bar Fließdruck 1,0 bar Ruhedruck 1,5 bar Leistung 7 l/h	Water regulator Inlet pressure p ÷ 10 bar Flow pressure 1,0 bar Static pressure 1,5 bar Output 7 l/h	Détendeur pour l'eau Pression d'entrée p ÷ 10 bars Pression d'écoulement 1,0 bar Pression de repos 1,5 bar Rendement 7 l/h	Waterregelaar Ingangsdruk ÷ 10 bar Stromingsdruk 1,0 bar Rustdruk 1,5 bar Vermogen 7 l/h	Dispositivo di regolazione dell'acqua Pressione in entrata ÷ 10 bar Pressione idraulica 1,0 bar Pressione di riposo 1,5 bar Portata 7 l/h	Vedensäädin Tulopaine p ÷ 10 bar Virtauspaine 1,0 bar Lepopaine 1,5 bar Teho 7 l/h
	Sicherheitsanschlusskupplung Umgebungstemperatur -20 °C ÷ +70 °C Max. zulässiger Druck PS 5 bar	Safety coupling Ambient temperature -20 °C ÷ +70 °C Max. admissible pressure PS 5 bar	Accouplement de sécurité Température ambiante -20 °C ÷ +70 °C Pression max. autorisée PS 5 bars	Veiligheidskoppeling Omgevings-temperatuur -20 °C ÷ +70 °C Max. toelaatbare druk PS 5 bar	Raccordo di sicurezza Temperatura ambiente -20 °C ÷ +70 °C Pressione max ammessa PS 5 bar	Turvaliitin Ympäristön lämpötila -20 °C ÷ +70 °C Suurin sallittu paine PS 5 bar
	Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen siehe Typschild!	Refer to type label for more technical specifications or special settings!	Pour les autres données techniques ou réglages spéciaux, voir la plaque signalétique !	Zie het typeplaatje voor overige technische gegevens of speciale instellingen!	Per altri dettagli tecnici o impostazioni speciali vedi targhetta identificativa!	Katso tyyppikilvestä muut tekniset tiedot tai erikoisasetukset!